

SHI YOUNG XIE WU YOUNG YU JI

禁用語彙

◆(B) 國政一專編

S 中国社会出版社

日汉实用业务用语集

(日) 国政一男 编

中国社会出版社

图书在版编目(CIP)数据

日汉实用业务用语集/(日)国政一男编. —北京:中国社会出版社,2001. 9

ISBN 7-80146-510-5

I. 日… II. 国… III. 日语—词汇—日、汉 IV. H363

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 063776 号

日汉实用业务用语集

(日)国政一男 编

中国社会出版社出版发行

北京西城区一龙路甲 33 号新龙大厦 邮政编码 100032

保定市大丰彩印厂印刷

责任编辑:李威海

*

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:20.75 字数:400 千字

2001 年 9 月第一版 2001 年 9 月第一次印刷

印数:1—1500 册 定价:30.00 元

ISBN7-80146-510-5/H · 12

前　言

中国在实行改革开放、经济持续发展过程中、合资企业做为牵引力的业绩也在不断提高。着重想强调的是，在现代产业界中其商机可以说能改变其公司的命运也不会言过其实的。更有成效的语言交流可以说是对应其商机的有力武器。

在合资公司里经常使用何种语言？目前主要是两种语言相互使用。本书主要以在中国和日本公司合资所设立的半导体公司内，企业现场经常使用的语言为中心而收集的。

以前书店里所出售的参考书中，只有供科研人员使用的中日日中辞典、电气用语辞典、冶金辞典和为旅行者、驻在员提供的生活基本单词集等。但是，在企业现场实际上所使用的专用单词、用语几乎没有见到过，只能用几本手头上的参考书进行确认。本书因只收集了经常所使用的语言，不但查单词的含意，做为常用的语言只要记住，就能顺利地进行在普通现场的会话。

最后，在此对给予相当部分的汉语进行校正的于丽娜小姐表示衷心的感谢。

中国が改革開放を掲げ、経済発展を続けて行く中で、合弁企業もその牽引力としての、実績を徐々に上げつつあります。重ねて、現代の産業界ではビジネススピードが、その会社の運命を変えるときえ言うことも、過言ではなくなってきています。より効率的なコミュニケーションがそのスピードに対応できる武器とも言えます。

合弁会社で使われる言葉はどちらかが多用されますが、2種類が飛び交う事には変わりはありません。本書は、中国と日本の合資によって設立された半導体会社にて、その企業現場で使われている言葉で、良く使われているものを中心にもとめたものです。

以前、書店に並ぶ参考書の中には、研究者の為には、中日日中辞典、電気用語辞典、冶金辞典などがあり、旅行者、滞在者の為に生活基本語集などがありました。しかしながら企業現場で實際使われる單語、用語を抜き出したものはほとんど見た事がなく、複数の参考書を手元において確認するしかありません。本書は、良く使われる言葉を集めていますので、意味を調べるだけでなく、必要な言葉として覚えて頂ければ、普段の職場での会話が、円滑に進んで行くでしょう。

最後ではありますが、かなりの部分に渡り中国語の校正をして頂いた于麗娜さんに感謝の気持ちを送りたいと思います。

著者

2001年4月

本书说明

本书是用 Excel(微软公司), Chinese writer(KODENSHA CORP)软件编写的。为方便中、日两国读者使用,特加注了中文、日文两种文字的音标。

(用) 用例 (反) 反义词

(同) 同义词 (注) 注意

(类) 近义词 \$ 使用频率较高的词汇

★()后的日、中是指日文、中文。

★在中文拼音中“u”的 umlaut 用“v”来代替。

★日文中的片假名词汇主要是英语演变的外来语,故尽可能地将英文原文置于其后。

★“◇”符号是半导体方面的专业术语。

★这些单词中也有各个公司自己的说法。

★对公司名称等固有名词,本书采用了会话中常用的简略形式。

★在“汉日—ABC 順”里,将每个词整体上按拼音的方式表示,并按 ABC 的顺序排列。请注意在这里用的方法和通常的每个汉字进行排序的方法不同。

★即使是同一单词也可能包含在“工作”“生活”两方面里。并且在“生活”里,有些单词也可能出现两次。这是为了大家能更容易找到这个单词。

本書の説明

本書は、エクセル(マイクロソフト社)、チャイニーズライター(KODENSHA CORP)にて作成致しました。中国人、日本人のどちらの方にも有用であるよう、発音表記を中国語、日本語の両方に付しました。

(用) 用例 (反) 反対語

(同) 同義語 (注) 注意

(類) 類義語 \$ 使用頻度の高い言葉

★()の後ろの日、中は日本語、中国語について記しているこ

とを意味します。[u]のウムラウトは「v」にて表記して

います。★中国語のピンインで、「u」のウムラウトは「v」にて表記して

できるだけ英語の綴りをつけました。

★「◇」マークは半導体関係の専門的な単語です。

これらの中には各会社により独自に名付けているものも有

ります。

★会社名等の固有名詞では、会話上よく使われるような省略

形を使わせて頂きました。中国語をピン音に表記した全体の形で ABC 順に並べています。通常用いられる漢字一字一字のピン音順番と異なりますので、注意してください。

★同で単語でも、“工作”“生活”的方に含めた単語も有り、また“生活”の中でも2回出てくる単語もあります。これは、その単語を探す時、容易に見つかるようにしたもののです。

あいうえお順

あ a 1	い i 2	う u 3	え e 4	お o 5
か ka 6	き ki 7	く ku 8	け ke 9	こ ko 10
さ sa 11	し shi 12	す su 13	せ se 14	そ so 15
た ta 16	ち ti 17	つ tu 18	て te 19	と to 20
な na 21	に ni 22	ぬ nu 23	ね ne 24	の no 25
は ha 26	ひ hi 27	ふ hu 28	へ he 29	ほ ho 30
ま ma 31	み mi 32	む mu 33	め me 34	も mo 35
や ya 36		よ yu 37		よ yo 38
ら ra 39	り ri 40	る ru 41	れ re 42	ろ ro 43
わ wa 44				を wo 45
ん n 46				

目 录

I — 工作	1. 工作 (仕事)	[一般単詞](日漢—あいうえお順)	3
	2. "	[英数、図表、論文](日漢)	105
	3. "	[PC](日漢—あいうえお順)	118
	4. "	[専用名字](日漢—項目順)	123
	5. "	[会話](日漢—あいうえお順)	136
	6. "	[慣用句](日漢—あいうえお順)	180
II — 生活	7. 生活	[生活](日漢—項目順)	185
	8. "	[食](日漢—項目順)	232
	9. "	[招呼/呼びかけ](日漢—項目順)	248
	10. "	[其他](日漢—項目順)	251
	11. 备忘录 (メモ)	257
	12. 総合汉日(総合)	(漢日—ピン音 ABC順)	264

I — 工 作

原书空白页

工作[一般單詞](日漢—あいうえお順)

日本語	平仮名(ひらがな)	汉语	拼音	四声	用例等
アース	あーす	地线	dixian	一一	earth
アーム	あーむ	机械手	jixieshou	一一\一	arm
愛顧	あいこ	高顾	guigou	一一	
愛護する	あいごする	爱护	aihu	一一	
挨拶する	あいさつする	寒暄	hanxuan	一一\一	
挨拶をする	あいさつする	问候	wenhou	一一\一	
愛想がいい	あいそがいい	打招呼	dazhaohu	一一\一	
アイソレーション	アイソレーシヨン	和离	heai	/v	(同)致辞
間		分离	fenli	/	
アイディア		绝缘	jueyuan	//	isolation
空いている	あいている	中间	zhongjian	//	isolation
相手方	あいまいだ	好主意	haozhiyi	v\	idea
あいまいだ	あいまいだ	对方	kong	\-	
△アイランド	あいらんど	含糊	duifang	\-	
△アイランド	あいらんど	糊	banhu	\-	
会う		岛	dao	\-	
アウトドア	あうとどあ	装片	zhuangpiandao	\-\v	
アウトドア	あうとどあ	岛	jiannian	\-\v	island
アウトドット	あうとぷつと	见面	huwai	\-\v	
アウトライン	あうとらいん	户外	shuchu	\-\v	outdoor
赤字	あおりがきつい	输出	gaiyao	\-\v	output
赤字	あおりがきつい	概要	jiakuaidiyalida	\-\v	outline
あがつた (雨が)	あがつた (あめが)	亏损	kuisun	\-\v	\$
アカデミックな	あがつた (あめが)	雨停了	yutingle	\-\v	(同)日:損
明るい	あかでみくくな	学术的	xueshude	\-\v	そん
アグシメント	あかるい	亮事故	liang	\-\v	
アグション	あくしでんと	行动	shigu	\-\v	
アクションアイテム	あくしょん	实行项目	xingdong	\-\v	
アクティブ	あくていふ	活性的	shixingxiangmu	\-\v	
アクティブな	あくびをする	积极	huoxingde	\-\v	
明け方	あぐらをかく	打呵欠	jiji	\-\v	
明け方	あけがた	凌晨	daheqian	\-\v	
		累	pantui	\-\v	
		晨	lingchen	\-\v	

工作[一般單詞](日漢一あいうえお順)

工作[一般單詞](日漢—あいうえお順)

日本語	平仮名(ひらがな)	汉语	拼音	四声	用例等
穴埋め (失敗の)	あなうめ (しつぱいの)	弥补	mibu	/\	(同)補う
アナライザー	あならいざー	分析器	fenxiqi	/—\	analyzer
◇アナログ		模拟	moni	/	
穴を開ける	あなをあける	穿孔	chuankong	—\	
アパート (個人)	あぱーと (こじん)	私人房	sirenfang	\//	
アフターサービス	あふたーさーびす	售后服务	shouhoufuwu	\//\	
油切れ	あぶらぎれ	油	you	/	
油で揚げる	あぶらであげる	炸	duanyou	/	
アプローチ	あぶらーち	附近	zha	/	
甘い	あまい	甜	jiejin	/	
余ったもの	あまたもの	剩余	tian	/	
謝る	あやまる	道歉	shengyu	/	
歩み寄る	あゆみよる	靠	daqian	/	
アラーム (目覚し時計)	あらーむ (めざましどけい)	报警	kaolong	/	
粗い	あらい	粗糙	baojing	/	
アライアンス	あらいあんす	联合	naoling	/	
洗う	あらう	洗涤	cu	/	
あらかじめ	あらかじめ	提前	cucao	/	
あらかじめ計算する	あらかじめけいさんする	预计	lianhe	/	
改めて…する	あらためて…する	天	xidi	/	
改める	あらためる	重新	tiqian	/	
あらゆる	あらゆる	修改	yuji	/	
アルカリ性	あらかりせい	所有性的	gaitian	/	
歩く	あるく	走	chongxin	/	
アルコール	あるこーる	酒精	xiugai	/	
アルコール	あるこーる	乙醇	suoyoude	/	
アルバイト	あるばいと	打工	jianxing	/	
アルバイト	あるばいと	临时工	zou	/	
◇アルミシリコン	あるみしりこん	铝线	jiujing	/	
◇アルミ配線	あるみはいせん	铝线	yichun	/	
			dagong	/	
			linshigong	/	
			lvgui	/	
			lvxian	/	

工作[一般專詞](日漢—あいうえお順)

日本語	平假名(ひらがな)	汉语	拼音	四声	用例等
◇アルミニエンチ アルギー	あるみべんち あれんじ	铝座 过敏	lvzuo guomin	v\\v \\v	aluminium (用例)铝过敏 alloy
◇アレンジ アロイ	あれんじ あろい	改编 合金	gaibian hejin	v- /-	arrange alloy
慌てる アンターント	あわてる あんけーと	征忙 暗唱	jimang beisong	// \\-\\	
安心する アンターライン	あんしんする あんしんする	背诵 暗证番号	mima zhengxunyijian	/- \\-\\	
安全 案内	あんぜん あんせん	安心 案内所	fangxin zixian	/- \\-\\	
安定している アンスローダ	あんていして あんないしょ あんぶ あんもにあがす あんろーだ いいかけんた	下线 指南 咨询处 放大器 阿摩尼亞 氮气 饲料器 名草率	wending zhinan zixunchu fangdaqi amonoya anqi xieliaoqi ming	/\\ \\-\\ \\-\\ \\-\\ \\-\\ \\-\\ \\-\\	\$ (反)不稳 under line (同)问询处 amplifier ammonia ammonia gas unloader (用)第2名
◇疏黄 ◇イオン種 ◇イオンソース	いおう いおんしゅ いおんおーす	硫 离子种类	caoshuai liu lizhonglei	/ /vv\\ /v\\	
◇イオン注入 いかなる 以下のように 胃カメラ	いおんちゅうにゅう いかのよう いかめら	离子源 注入 任何 如下	lizihulu renhe ruxia weijing	/v\\ \\-\\ \\-\\ \\-\\	\$ (用)没有任何问题 (用)报告如下
いかんせん 意見 意見を言う イコール 意志	いかんせん いがん いがんをい いし いじする	胃镜 无奈 意见 相等 心维 持负	wunai yijian tiyijian xiangdeng xinyi weichi	/\\ // // \\-\\ \\-\\	camera (用)中:忠告 \$ equal
維持する いじめる	いじめる	维负	qifu	/-.	

工作[一般單詞](日漢一あいうえお順)

日本語	平仮名(ひらがな)	汉语	拼音	四声	用例等
異常	いじょう	异常	yichang	/	\$
異常処置	いじょうしじ	异常处置	yichangchuzhi	\v\	\$
異常票	いじょうひょう	异常票	yichangpiao	\v\	\$
椅子	いす	椅子	yizi	v.	\$
以前	いぜん	以前	yiqian	/	\$
依然として	いせんとして	依然	reng	/	(用)赶快做
急いでいる	いそいでいる	急	gankuai	//	
急いでいる	いそいでいる	快	jimang	/	
忙しい	いそがしい	忙	mang	/	
急ぎ	いそぎ	急	zhaoji	/	
委託	いたく	委托	jiakuai	/	
板ばさみ	いたばさみ	板夹	weituo	/	
位置	いち	位置	jintuiliangnan	\v\	
◇一次選別	いちじせんべつ	一次筛选	weizhi	--\v\	
一日当り能力	いちにちあたりのうりょく	一天能力	yicichengce	--\v\	
一日中	いちにちじゅう	一日	dantairinengli	--\v\	
一部	いちぶ	部分	zhengtian	--\v\	
一目瞭然	いちもくりょうせん	一目了然	yibufen	--\v\	
一流の	いちりゅうの	一流	yimulaoran	--\v\	
一貫して	いつかんして	一贯	diyilu	--\v\	
一気に	いつきに	一气	yiguan	--\v\	
一致する	いつしょに	一致	yikouqi	--\v\	
一杯になる	いつぱいになる	符合	yiqi	--\v\	
一般である	いつばんひん	满	fuhe	--\v\	
一般品	いつばん	一般用品	man	--\v\	
一方	いつほう	一面	yiban	--\v\	
いつも	いつとも	一面是	tongyongpin	--\v\	
偽りの報告	いつわりのほうこく	一面总报	yimian	--\v\	
移転(設備)	いてん(せつび)	移动	zongshi	--\v\	
移動する	いどうする	移动	xubao	--\v\	
◇糸状ごみ	いとじょうごみ	移动丝状埃	bandao	--\v\	
井戸水	いどみず	移动丝状埃	yidong	--\v\	
		井水	sizhuangchenai	--\v\	
			jingshui	--\v\	

(用)把设备搬到新株

◇糸状ごみ

井戸水

いつとも

偽りの報告

移転(設備)

移動する

糸状ごみ

井戸水

いつわりのほうこく

井戸水

糸状ごみ

井戸水

いつとも

偽りの報告

移転(設備)

移動する

工作[一般單詞](日漢—あいうえお順)

日本語	平仮名(ひらがな)	汉语	拼音	四声	用例等
イニシアチフ	いにしあちふ	主动	zhudong	˥	initiative
イニシャル	いにしやる	开头字母	kaitouzimu	˧˥	initials
イニシャル状態	いにしやるじょうたい	初期状态	chuqizhuangtai	˧˧	(同)初期状态
異物付着	いぶつぶちやく	初物粘附	yiwuzhanfu	˧˧	
イベント	いべんと	活动	huodong	˧˧	
今	いま	现在	xianzai	˧˧	
イマジネーション	いまじねーしょん	想象	xiangjimeng	˧˧	
イミテーション	いみてーしょん	模仿	mofang	˧˧	
意欲	いよく	热情	reqing	˧˧	
依頼	いらいらする	托着	baituo	˧˧	
イレギュラー	いらいらする	急规则	zhaoji	˧˧	
色	いろ	颜色	buguize	˧˧	
印鑑	いろいろ	种类	yanse	˧˧	
インゴット	いろいろいろの	五颜六色的	zhongzhong	˧˧	
インスター+ショナル	いわう	祝贺	wuyanliusede	˧˧	
インターネット	いんかん	发图	fapiao	˧˧	
インターネット会員の人	いんざつと	章块	tuzhang	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとなる	国际	zhukuai	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとなる	互联网络	guoji	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとがしょくのひと	E人类	hulianwangluo	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとがしょくのひと	间隔	renlei	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとがしょくのひと	接口	jiance	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとがしょくのひと	清洁隔离间	jiekuo	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとがしょくのひと	交互型	neixiandianhua	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとがしょくのひと	英寸	qingjiegeliyan	˧˧	
インターネット会員	いんたーねっとがしょくのひと	处理时间单位	jiaobuxing	˧˧	
インデックス (設備)	いんてっくす (せつび)	处理时间单位	yingcun	˧˧	
インデックス (目次)	いんてっくす (もくじ)	目录	chulishijiandanwei	˧˧	
インテリジェント	いんてりじえんと	智能	mulu	˧˧	
インターネット会員	いんとろだくしょん	序言	zhineng	˧˧	
◇インバーター	いんぱーたー	倒置器	xuyan	˧˧	
インバーター	いんぱーたー	反相器	daohuanqi	˧˧	
			fanxiangqi	˧˧	

工作[一般單詞](日漢—あいうえお順)

日本語	平假名(ひらがな)	汉语	拼音	四声	用例等
インパクト	いんぱくと	强烈影响	qiangleyingxiang	/vv	impact
インパクト	いんぱくと	信息输入	xinxi	'v-	\$ information
インフォーメーション	いんふぉーめーしょん	基础设备	shuru	-v\-	input (return)
インパート (リターン)	いんぱつと (りたーん)	通货膨胀	jichusheshi	-v\-\	infrastructure
インフレ	いんふれ	波形	tonghuopengzhang	-v\-\	inflation
ウェーブ	うえーぶ	湿巾	boxing	-v\-\	wave
◇ウェットエッヂ	うえっとえっち	湿法刻蚀	shifakeshi	-v\-\	(同)湿刻 wet etch
◇ウェハ	うえはー	湿片	shijin	v-	(同)硅片 \$
◇ウェハ周辺	うえはーしゅうへん	圆片	yuanjian	v-	(同)边缘: /
◇ウェハ中央	うえはーちゅうおう	圆片周边	yuanjianzhoubian	v-	wafer
◇ウェル	うえる	饼	jing	v-	(用)N 饼 \$ well
ウェルカム	うえるかむ	欢迎	huanying	/-	welcome
ウォータマン	うおーくまん	随身听	suishenting	/-	Walkman
伺いを立てる	うかがいをたてる	前台	qiantai	/\	
受け付け	うけつけ	收下	shouxia	/\	
受け取ってください	うけとってください	展示	zhaojingchu	/\	
受取り所	うけとりじょ	前台应收件人	yingshoupiaoju	/\	
受取り手形	うけとりてがた。	收下应收票据	shoujianren	/\	
受取り人 (FAXなどの)	うけとりにん	得到	dingqu	/\	
受取る (手に入れれる)	うけとる (てにいれる)	收到	dedao	/\	
受取る (配達を)	うけとる (はいたつを)	接受	shoudao	/\	
受ける (受け入れ)	うける (うけいれ)	交面	jiestou	/\	
受けれる (受け入れ)	うける (うけいれ)	后面	jieshou	/\	
受け渡し	うけわたし	薄言	jiahuo	/\	
後ろ	うしろ	疑惑	houmian	/\	
薄い	うすい	怀里	bao	/\	
うそ	うそたがいがある	洽谈	huangyan	/\	
内側	うちがわ	宇宙	huaiyi	/\	
打ち解ける	うちとける		libian	/\	
	うちゅう		rongqia	/\	
			yuzhou	/\	
					(用)我怀疑他不回来
					\$

工作[一般單詞](日漢一あいうえお順)

日本語	平仮名(ひらがな)	汉语	拼音	四声	用例等
腕	うでかばー	手臂	shoubi	v\	
うでまえ	(手腕)	套袖	taoxiu	\v	
うなづく		本領	benling	vv	
うねぼれている		点头	diantou	v/	
うねぼれている		美貌	choumei	\v	
うねぼれています		骄傲	jiaoziziman	/\v	
◇埋め込み層		埋层	maiceng	//	
裏		背面	beimian	//	
羨ましい		美观	xianmu	//	
売掛金	うりがけきん	应收帳款	yingshouzhangkuan	//\v	
売り払う	うりはらう	卖掉	maidao	\v\	
贈しい	うれしい	噪音	zaoyinda	\v\	
運送	うんそう	运输	gaoxing	\v\	
運動場	うんどうじょう	操场	yunshu	\v\	
運動不足	うんどうふそく	缺乏	quefadianlian	\v\	
エアーガン	うんどうがん	锻炼	qiqiang	\v\	
エアコン	えああこん	气枪	kongtiao	\v\	
◇エアベント	えあべんと	空调	paiqikou	\v\	
營業する	えいぎょうする	营业	yingle	\v\	
影響する	えいきょうする	影响	sheji	\v\	
営業である	えいぎょうする	生意	yingxiang	\v\	
映写機	えいしやき	机器	shengyi	\v\	
◇エーペンタ	えーじんぐ	老化	tuyingji	\v\	
液供給	えききょう	老化	laohua	\v\	
液晶モニター	えききょうもにたー	供液	gongye	\v\	
エキスパート	えきすぱーと	显示器	yejingexushi	\v\	
液体	えきたい	老练者	laolianzhe	\v\	
エコノミークラス	えこのみーくらす	液体	yeti	\v\	
エタノール	えたのーる	经济	jingjicang	\v\	
エチケット	えちケツト	船	yichun	\v\	
エチル	えちる	乙醇	guiju	\v\	
		规矩	limao	\v\	
		礼貌	yiji	\v\	
		根基		\v\	

(用这个涉及那个问题)